

## Ich und mein nächstes Date

Ich bin dreiundzwanzig Jahre alt, was meiner Meinung nach schon ein gutes Alter für eine dauerhafte, schöne und geistreiche Beziehung ist. Alle Mädchen in meiner Umgebung haben schon eine solche Beziehung. Ständig schwärmen sie von ihren „himmlischen<sup>1</sup> Partnern“... Wo sie mit ihnen waren, wohin sie eingeladen worden sind, was sie ihnen zu Weihnachten, zum Namenstag oder zum Geburtstag schenken werden und so weiter.

Für mich gilt so etwas leider nicht. Nicht deswegen, weil keiner Interesse an mir hätte, und auch nicht deswegen, weil ich mich weigern würde, die echte Liebe kennen zu lernen. Vielmehr liegt es daran, sorry für den Ausdruck, dass ich in der letzten Zeit auf lauter Trottel gestoßen bin.

Von klein auf wurden uns Märchen vorgelesen, in denen sich Prinzen beinahe überschlagen, um eine königliche Tochter für sich zu gewinnen, und sie fürchten sich dabei nicht, ihretwegen einen Drachen<sup>2</sup> totzuschlagen<sup>3</sup>, oder eine Hexe zu überlisten oder einen Frosch zu küssen.

Heute ist es leider nicht mehr so, und außerdem schreibt man heute auch keine Liebesbriefe mehr. Das einzige, was man heutzutage bekommt, ist eine auf hundertsechzig Zeichen beschränkte SMS-Nachricht voller Tippfehler.

Und wenn man schon auf einen Mann stößt, dann taugt er nichts.

Meine letzte Beute sah zum Beispiel ungefähr so aus: Auf der Straße hielt mich ein ganz netter Junge an. Er hatte den typischen süßen Spruch, wie gut ich aussehe, wie witzig und geistreich ich sei, und nach einer Weile fragte er mich, ob ich mit ihm ausgehen möchte. (Normalerweise würde bei so etwas nicht gleich zusagen, aber in diesem Moment kam es mir wie eine – sagen wir – kleine Erregung vor an einem sonst ziemlich langweiligen Tag.) Wir tauschten unsere Handynummern aus und ich war neugierig, was weiter passieren würde.

Noch an dem Abend schrieb er mir und war echt prima. Wir mochten ähnliche Filme und hörten dieselbe Musik. Wir verabredeten uns, dass wir am folgenden Tag gemeinsam Kaffeetrinken würden. Das war aber ein Schuss in den Ofen!

## Já a moje další rande

Je mi dvacet tři let, a to už je podle mě pěkný věk na stálý, krásný a duchaplný vztah. Všechny holky okolo mě už navíc nějaký takový mají. Neustále o svých „božských partnerech“ básní... Kde s nimi byly, kam byly pozvány, co jim dají k Vánocům, svátku, narozeninám a tak podobně.

Tohle o mně bohužel neplatí. Není to však proto, že by o mě nikdo nestál, ani to není tím, že bych se stranila poznat pravou lásku, ale spíš je to tím, že poslední dobou potkávám, s prominutím, samé pitomce.

Od mala nám čtou pohádky, kde se princové mohou přetrhnout, aby nějakou tu královskou dceru získali, a nebojí se kvůli ní zabít draka nebo obelstít čarodějnici nebo dát pusu žábě.

Dnes tomu tak bohužel není, a navíc už se ani nepíšíou zamilované dopisy. Jediné, co vám dnes přijde, je SMS plná překlepů a omezená na sto šedesát znaků.

A když někoho potkáte, je to většinou propadák...

Třeba můj poslední úlovek vypadal asi takhle: Na ulici mě zastavil docela milý kluk. Měl takový ty sladký řečičky, jako že mi to sluší, že jsem vtipná a duchaplná, a po chvíli z něj vypadlo, jestli bych s ním někam nešla. (Normálně bych na nic podobného nekývla, ale v tu chvíli mi to připadalo jako – řekněme – drobné vzrušení v jinak poměrně nudném dni.) Vyměnili jsme si telefonní čísla a já se těšila, co se bude dít.

Ještě ten večer mi psal a byl vážně fajn. Dokonce jsme měli rádi podobné filmy a poslouchali stejnou muziku. Domluvili jsme se, že další den zajdeme spolu na kafe. Byla to však totální trefa vedle.

1) *himmlisch* = *nebeský, božský*

2) *der Drache, n, n = drak, saň*

3) *jemanden totschiagen* = *zabít někoho*

Er stieg auf die Badewanne, duckte sich und machte einen seltsamen Sprung gegen den Spiegel. Seine Beine verschwanden. Seine Frau wurde stumm vor Staunen.

Mark lockerte seine Arme, mit denen er sich an die Wand des Badezimmers klammerte. Er machte ein paar Schritte im unbekanntem Raum, den Jana nur als eine genaue Verkleinerung des Badezimmers sah. Mark winkte ihr zu und wandte ihr den Rücken zu.

Jana nahm ein gläsernes Aftershave-Fläschchen. Sie holte gegen den Spiegel aus. Mark drehte den Kopf. Aufzuschreien schaffte er nicht mehr...

## Etwas ist los.

Mark hatte einen Freund. Dieser liebte es, in der Nacht durch die stillen Straßen in der Stadt zu spazieren. Bei der Heimkehr musste er an einem Hochhaus vorbei gehen. Es war ein Verwaltungsgebäude<sup>1</sup> irgendeiner Firma. Er merkte, dass im letzten, fünfzehnten, Stock manchmal sogar um Sonntagmitternacht das Licht an war.

Er grübelte, was sich dort nur abspielen konnte. „Was sollte sich dort abspielen?“ machte sich Mark über ihn lustig. „Das weiß ich eben nicht, aber ich fürchte mich. Es kann nicht sein, dass jemand ständig vergisst, das Licht dort auszumachen oder dass dort jemand zu der Zeit arbeitet,“ antwortete der Freund und nach einer Weile fuhr er fort: „Ich glaube, dass sich dort etwas Geheimes und Böses abspielt. Willst du nicht mit mir hingehen und es feststellen?“

„Na klar, auf keinen Fall“, wies ihn Mark ab.

Einmal in der Nacht kam der Freund bei Marek vorbei.

„Ich will hingehen und schauen“, sagte er. „Schon wieder leuchtet es dort.“

Mark fischte ein Springmesser<sup>2</sup> aus seiner Tasche heraus. „Für alle Fälle“, sagte er.

Vylezl na vanu, skrčil se a podivně skočil proti zrcadlu. Jeho nohy zmizely. Manželka oněměla úžasem.

Marek s úsměvem uvolnil ruce, kterými byl zapříčen o zeď koupelny. Udělal několik kroků v neznámém prostoru, který Jana viděla jako přesnou zmenšeninu koupelny. Marek jí zamával a obrátil se zády.

Jana uchopila skleněnou lahvičku od vody po holení. Rozmáchla se proti zrcadlu. Marek otočil hlavu. Vykřiknout už nestačil...

## Něco se děje

Marek měl jednoho přítele. A ten strašně rád chodil v noci ztichlými ulicemi města. Když se vracel domů, musel projít kolem vysokého domu. Byla to administrativní budova jakési firmy. Všimal si, že v posledním patnáctém patře se svítí občas i v neděli o půlnoci.

Hloubal nad tím, co se tam může dít. „Co by se tam mělo dít?“ dobíral si ho Marek. „To právě nevím, ale mám z toho strach. Není možné, aby tam někdo soustavně zapomínal zhasnout, nebo tam v tu dobu pracoval,“ odvětil přítel a za chvíli pokračoval: „Myslím, že se tam děje něco tajného a zlého. Nechceš se tam jít se mnou podívat a zjistit to?“

„To jsi uhodl, že nechci,“ odbyl ho Marek.

Jednou v noci přišel přítel k Markovi domů.

„Jdu se tam podívat,“ řekl. „Už se tam zase svítí.“

Marek vylovil z kapsy vystřelovací nůž. „Pro všechny případy,“ řekl.

1) *das Gebäude*, - = budova  
*die Verwaltung* (Sg.) = správa  
*das Verwaltungsgebäude*, - = správní  
budova

2) *das Messer*, - = nůž  
*das Springmesser*, - = vystřelovací nůž

### 2 Die Ladung

Meister Keschu lebte in einer Gegend, in der es weit und breit keinen anderen geistlichen Lehrer gab. Es kamen viele Menschen zu ihm, aber er lehnte fast alle ab. Ein solcher Besucher fragte des Meisters ältesten Schüler:

„Sag einmal, warum lehnt dein Meister den größten Teil von denen, die seine Schüler werden wollen, ab? Die meisten geistlichen Lehrer halten es doch für ihre Pflicht, alle zu lehren, die sie aufsuchen. Warum will dein Meister diese Last nicht annehmen?“

Der Schüler nahm den Fragesteller zu einer Brücke, über die das mit großen Ladungen beladene Vieh<sup>4</sup> ging, und sagte:

„Schau dir die Pferde, Ochsen und Pfeiler der Brücke an... und frag sie: „Tiere, warum beladet ihr euch nicht noch mehr? Brücke, warum erträgst du nicht noch eine größere Last<sup>5</sup>?“

### 3 Ein Bauer

Ein Bauer suchte Meister Keschu auf und erzähle ihm von seiner Sehnsucht: „Ich möchte mein Leben durch einen Zauber so verändern, dass alle meine Verpflichtungen<sup>6</sup> verschwinden würden und ich ein Wandermönch werden könnte.“

Meister antwortete ihm: „Kennst du die Geschichte über das Kücken, das so lange ein Fuchs werden wollte, bis es schließlich geschah..., und dann ist dieses Kücken in Gestalt von Fuchs<sup>7</sup> bald gestorben, weil es nur Korn essen konnte?“

### 4 Das Verplaudern

Ein Mann erzählte in der Kneipe seinen Freunden:

„Ich habe einem Kerl zehn Silbermünzen geborgt, aber ich habe dafür keine Zeugen. Jetzt fürchte ich, dass er leugnen wird, etwas von mir bekommen zu haben.“

Die Freunde teilten mit ihm seinen Kummer<sup>8</sup>, aber Meister Keschu, der in der Ecke saß, hob die Augen von seinem Bier und sagte:

### 2 Náklad

Mist Kešu žil v kraji, kde široko daleko nebylo jiného duchovního učitele. Chodilo za ním mnoho lidí, ale on však takřka všechny odmítal. Jeden z takových návštěvníků se zeptal mistrova nejstaršího žáka:

„Pověz mi, proč tvůj mistr odmítá přijmout velkou většinu z těch, kteří chtějí být jeho učedníky? Vždyť většina duchovních učitelů považuje za svou povinnost učit všechny, kteří za nimi přijdou. Proč si tvůj mistr na sebe nechce vzít toto břímě?“

Žák odvedl tazatele k mostu, přes který chodil dobytek obtěžkaný mohutnými břemeny, a řekl:

„Podívej se na ty koně, voly a pilíře mostu... a zeptej se jich: „Zvířata, proč si toho nenaložíte ještě víc? Moste, proč neunesíš ještě větší váhu?“

### 3 Rolník

Jeden rolník přišel za mistrem Kešuem a pověděl mu o své touze: „Chtěl bych nějakým kouzlem změnit svůj život tak, aby všechny mé závazky zanikly a já se stal toulavým mnichem.“

Mistr mu odpověděl: „Znáš ten příběh o kuřeti, které si tak dlouho přálo být liškou, až k tomu skutečně došlo..., a pak toto kuře v liščí podobě záhy zemřelo, protože umělo jíst pouze zrní?“

### 4 Prořeknutí

Jeden muž vyprávěl v hospodě svým přátelům:

„Půjčil jsem jednomu chlapíkovi deset stříbrných, ale nemám na to svědky. Teď se bojím, že popře, že ode mne cokoliv dostal.“

Přátelé sdíleli jeho zármutek, ale mistr Kešu, který seděl v koutě, zvedl zrak od svého piva a řekl:

4) *das Vieh* = dobytek

5) *die Last, en = náklad, břemeno*

6) *die Verpflichtung, en = povinnost, závazek*

7) *der Fuchs, Füchse* = liška

8) *der Kummer (Sg.)* = žal, strast, zármutek